

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

(ENG) **Installation Instructions**  
Sealing ring  
Kit numbers

(DEU) **Einbauanleitung**  
Dichtring  
Satznummer

(FRA) **Instructions de montage**  
Bague d'étanchéité  
N°de kit

(ESP) **Instrucciones de montaje**  
Anillo de estanqueidad  
Kits números

(ITA) **Istruzioni di montaggio**  
Anello di tenuta  
Kit numero

(SVE) **Monteringsanvisning**  
Tätningring  
Satsnummer





**Important!** This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.



**Wichtig!** Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.



**Important!** Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.



**Importante!** El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.



**Importante!** Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.



**Viktigt!** Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.



**Viktigt!** Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.



**Tärkeää!** Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.



**Belangrijk!** Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.



**Importante!** Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.



**Prosoxq!** To perioxómeno aytoú toy pakétoy mazí me tiw odhgíew synamológhshw poy to akoloyuóun éinai eidiká epilegméno gia synergeía sérbiw thw Volvo Penta, nayphgeía, kataskeyastéw mhxnón kai gia loipá ejyosiodothména synergeía poy diauétoyn ejeidikeyméno prosvpikó.

Oi odhgíew synamológhshw proorízontai móno gia epaggelmatiká xrqsh kai den aposkopóun gia xrqsh apó mh epaggelmatíew. H Volvo Penta den analambáneí apolútw kamia eyuúnh gia piuanéw zhmiéw, tóso ylikéw óso kai prosvpikéw, poy mporoún na proklhuoún epaidq den akoloyuóuntai oi odhgíew synamológhshw q epaidq h ergasia ekteleitai apó mh ejeidikeyméno prosvpikó.

## INTRODUCTION

This installation instruction covers Volvo Penta equipment manufactured by Volvo Penta to be used on Volvo Penta products. Any use other than those specified in these instructions may give unpredictable results.

Proper preparation is extremely helpful for efficient service work. A clean work area at the start of the job will minimize tools and parts becoming misplaced. Obtain tools, instruments and parts needed for the job before work is started. Interrupting a job to locate special tools or repair kits is a needless delay.

## SERVICE POLICY

Whether within or following the warranty period, Volvo Penta has a constant interest in our products.

It is Volvo Penta's policy to provide dealers with service knowledge so they can give professional service demanded by today's consumer. Volvo Penta Service Schools, frequent mailing of Service Bulletins, Letters and Promotions, Special Tools and these instructions represent Volvo Penta's efforts in giving consumers the best and most prompt service possible. If a service question does not appear to be answered in these instructions, you are invited to call or write to the Volvo Penta Service Department for additional help. Always be sure to give complete information, including engine model and serial number.

Be sure you are familiar with Volvo Penta's Warranty. If you have any questions, call or write the Volvo Penta Service Department. If other than genuine Volvo Penta parts and components are used, Volvo Penta may refuse subsequent warranty claims involving that engine.

When a brand-name product or specific tool is specified, another item may be used. However, the substitute must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. It is your responsibility to determine if incorrect substitution could result in product malfunction and personal injury to anyone. To avoid hazards, equivalent products which are used must meet all U.S. Coast Guard Safety Regulations and ABYC standards.

## REFERENCES, ILLUSTRATIONS AND SPECIFICATIONS

Volvo Penta reserves the right to make changes at anytime, without notice, to specifications, models, and procedures. Also, the right to change any specifications or parts at any time without incurring any obligation to equip same models manufactured prior to date of such change. All information, photographs, illustrations, and specifications, contained in these instructions are based on the latest information available at the time of printing.

Photographs and illustrations used in this instruction may not depict actual models or equipment. The continuing accuracy of this installation instruction cannot be guaranteed.

Use the general torque specification for all fasteners unless otherwise specified in the instructions.

## IMPORTANT SAFETY NOTICES

Carefully observe the safety alert symbols below for dangers, warnings, and cautions. They alert installers and operators of possible dangers or important information contained in this manual.

**HOWEVER: Warnings alone do not eliminate hazards, nor are they a substitute for safe boat handling and proper accident prevention measures!**

### **Danger!**

**Failure to comply with a danger symbol will result in serious injury or death to boat operator, boat occupants, and/or others.**

### **Warning!**

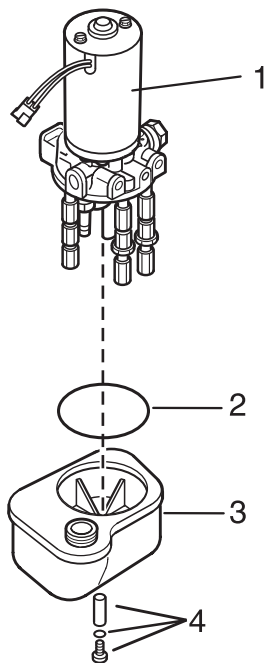
**Failure to comply with a warning may result in injury or death to boat operator, boat occupants and/or others.**

### **Caution!**

**Failure to comply with a caution may result in failure or damage to the equipment.**

**NOTE! Special attention should be used to prevent incorrect assembly or disassembly.**

This kit will replace the power trim pump reservoir with a new reservoir that uses four mounting screws.



22882

## REMOVAL

1. Lower the drive to its full down position so that there is no pressure on the hydraulic system.
2. Disconnect power from the battery.

**⚠ Caution! Clean any foreign material from the pump before removing hydraulic lines. The hydraulic system is extremely sensitive to dirt and will not function properly if contaminated.**

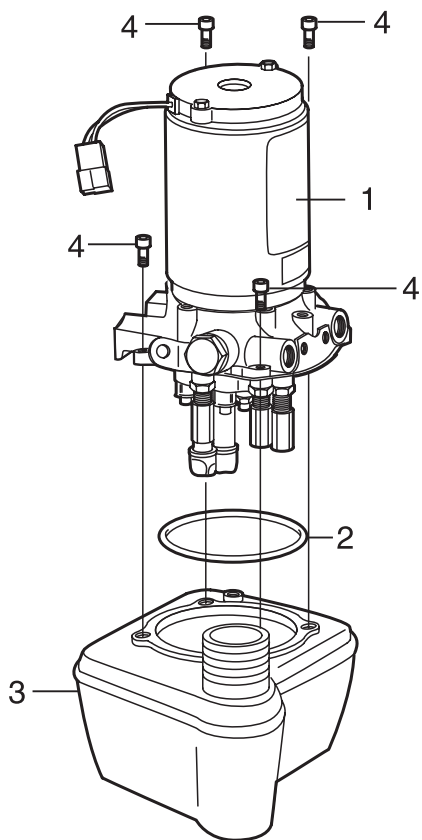
3. Mark and disconnect the hydraulic lines from the trim pump.
4. Disconnect the power connection to the trim pump from the wiring harness
5. Remove mounting bracket screws and remove the trim pump assembly from boat.
6. Disconnect the pump motor from the relays.

**⚠ Caution! Make sure the work area is clean before disassembling the trim pump.**

7. Drain the reservoir and properly dispose of the trim fluid.
8. Remove the retaining bolt (4) and remove and discard the reservoir (3).
9. Remove and discard the O-ring (2).

## INSTALLATION

1. Install a new O-ring (2) included in kit.
2. Place the new reservoir (3) onto the trim pump.
3. Install four (4) #6 allen head screws and torque to 20 - 25 in. lb. (2.2 - 2.8 N•m)
4. Install the pump onto the bracket.
5. Reconnect the motor to the relays.
6. Reinstall the trim pump assembly in the boat.
7. Connect the hydraulic lines to the pump. Make sure they are connected to the same ports they were removed from.
8. Reconnect the pump wiring to the engine wiring harness.
9. Fill the reservoir with new Volvo Penta Power trim/tilt fluid or equivalent.
10. Reconnect battery power and cycle the sterndrive up and down until all the air is purged from the hydraulic lines.
11. Check for and correct any leaks and refill the reservoir to the proper level.



22881

## EINLEITUNG

Die Einbauanleitung betrifft Volvo-Penta-Ausstattung, die von Volvo Penta hergestellt ist und mit Volvo-Penta-Produkten verwendet werden soll. Jegliche andere Verwendung als die in dieser Anweisung angegebenen können zu unvorhergesehenen Ergebnissen führen.

Eine ordnungsgemäße Vorbereitung ist für erfolgreiche Service-Arbeiten äußerst hilfreich. Ein sauberer Arbeitsbereich schon bei Beginn der Arbeit hilft entscheidend dabei, die Gefahr eines Verlegens von Teilen und Werkzeug zu minimieren. Legen Sie vor Beginn der Arbeiten die dafür erforderlichen Werkzeuge, Instrumente und Teile bereit. Unterbrechungen der Arbeit, um Spezialwerkzeuge oder Einbausätze zu suchen, stellen einen unnötigen Zeitverlust dar.

## FIRMENPOLITIK SERVICE

Egal ob während der Garantiezeit oder im Anschluss daran, ist Volvo Penta dauerhaft an den Produkten interessiert.

Es gehört zur Firmenpolitik von Volvo Penta, Händlern das erforderliche Wissen anzubieten, sodass ihr Service den Anforderungen der Kunden von heute entspricht. Zu den Leistungen von Volvo Penta, die den best- und schnellstmöglichen Service sichern helfen, gehören Servicekurse, Service-Mitteilungen, Rundschreiben und Werbemaßnahmen, Spezialwerkzeuge und diese Anweisungen. Wenn Sie in den Unterlagen zu einem bestimmten Service-Problem keine Antwort finden, können Sie sich für weitere Unterstützung gerne an die Service-Abteilung von Volvo Penta wenden. Dazu benötigen wir umfassende Informationen, vor allem Motor-Ausführung und Seriennummer.

Machen Sie sich mit den Garantiebestimmungen von Volvo Penta genau vertraut. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an die Service-Abteilung von Volvo Penta. Wenn andere als Originalteile von Volvo Penta verwendet werden, kann Volvo Penta eine weitere Garantie für den betroffenen Motor verweigern.

Auch wenn eine bestimmte Marke oder ein bestimmtes Werkzeug angegeben wird, kann ein anderes Produkt verwendet werden, sofern dieses entsprechende Eigenschaften - einschließlich Typ, Stärke und Material - aufweist. Es liegt in Ihrer Verantwortung, wenn durch die Verwendung unzureichender Ausweichmöglichkeiten Störungen des Produktes oder Verletzungen Dritter verursacht werden. Zur Vermeidung von Unfällen müssen Ausweichprodukte allen Vorschriften der "United States Coast Guard Safety Regulations" sowie den Normen des ABYS entsprechen.

## REFERENZEN, BILDER UND TECHNISCHE DATEN

Volvo Penta behält sich vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung technische Daten, Modelle und Verfahren zu verändern, und ist zudem in keiner Form verpflichtet, bei Änderung von technischen Daten oder Teilen ältere Boote gleicher Bauart auf dieselbe Art auszustatten. Sämtliche Informationen, Fotos, Illustrationen und technische Daten in dieser Anleitung entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung.

Es kann vorkommen, dass Fotos und Illustrationen in dieser Anleitung nicht dem aktuellsten Modell oder Bauteil entsprechen. So kann auch nicht garantiert werden, dass diese Einbauanleitung in jeder Hinsicht fortlaufend genau ist.

Verwenden Sie für alle Befestigungen das allgemeine Anziehdrehmoment, sofern in der Anleitung nicht etwas anderes angegeben ist.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bitte beachten Sie die nachfolgenden Sicherheitssymbole "Gefahr", "Warnung" und "Achtung". Sie weisen Einbauer und Bediener auf mögliche Gefahren und auf wichtige Hinweise in dieser Anleitung hin.

**Bitte denken Sie daran: Warnungen allein beseitigen keine Gefahren. Sie stellen auch weder einen Ersatz für die sichere Handhabung des Bootes noch für ordnungsgemäße Maßnahmen zur Unfallvermeidung dar!**

### Gefahr!

**Störungen, die mit dem Symbol "Gefahr" beschrieben werden, führen zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Bootsführers, der Passagiere und Dritter.**

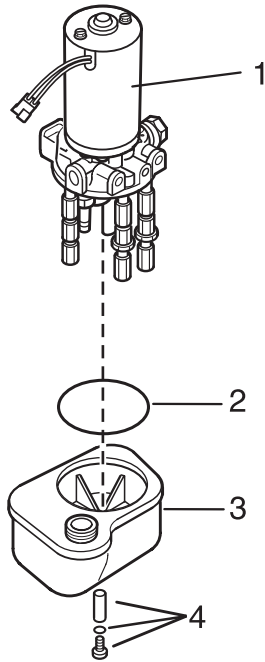
### Warnung!

**Störungen, die mit dem Symbol "Warnung" beschrieben werden, können zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Bootsführers, der Passagiere und Dritter führen.**

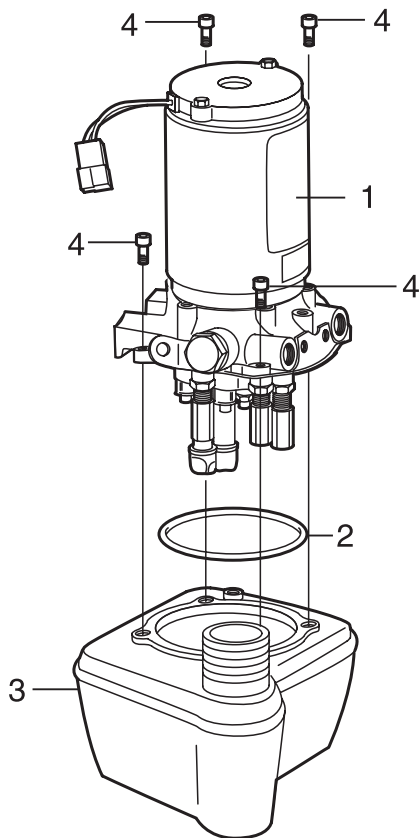
### Achtung!

**Störungen, die mit dem Symbol "Achtung" beschrieben werden, können zu Störungen oder Beschädigungen der Ausrüstung führen.**

**HINWEIS! Besonders wichtig ist es, dass Teile weder falsch ein- noch ausgebaut werden.**



22882



22881

Dieser Einbausatz ersetzt den Speicher der Servotrimmpumpe durch einen neuen, für dessen Einbau vier Schrauben erforderlich sind.

## AUSBAUEN

1. Trennen Sie die Batterie.
  2. Markieren Sie die Hydraulikleitungen und trennen Sie sie von der Trimpmpumpe.
- ⚠ Achtung! Reinigen Sie die Pumpe vor dem Trennen der Hydraulikleitungen von allen Stoffen, die dort nicht hingehören. Die Hydraulikanlage reagiert auf Verunreinigungen äußerst empfindlich, und diese führen zu einer Funktionseinschränkung.**
3. Trennen Sie die Versorgungsleitung der Trimpmpumpe vom Leitungsstrang.
  4. Bauen Sie zuerst die Schrauben des Einbauträgers und anschließend die Trimpmpumpen-Anlage aus dem Boot aus.
  5. Trennen Sie den Pumpenmotor von den Relais.

- ⚠ Achtung! Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich vor dem Ausbau der Trimpmpumpe sauber ist.**
6. Entleeren Sie den Speicher und lassen Sie die Trimmflüssigkeit sorgfältig ab.
  7. Bauen Sie die Einbauschraube aus. Nehmen Sie danach den Speicher ab und entsorgen Sie ihn.
  8. Bauen Sie den O-Ring (2) aus und entsorgen Sie ihn.

## EINBAUEN

1. Bauen Sie den im Einbausatz enthaltenen O-Ring ein.
2. Setzen Sie den neuen Speicher auf die Trimpmpumpe.
3. Bauen Sie die vier Innensechskantschrauben #6 (4) ein und ziehen Sie sie mit einem Anziehdrehmoment von 2,2–2,8 Nm an.
4. Bauen Sie die Pumpe auf dem Träger ein.
5. Schließen Sie den Motor an den Relais an.
6. Bauen Sie die Trimpmpumpen-Anlage wieder im Boot ein.
7. Schließen Sie die Hydraulikleitungen an der Pumpe an. Achten Sie darauf, dass die Anschlüsse so erfolgen wie vor dem Ausbau.
8. Schließen Sie die Leitungen der Pumpe wieder an den Leitungsstrang an.
9. Befüllen Sie den Speicher mit Volvo-Penta-Servotrim-/ kipp-Flüssigkeit oder einem gleichwertigen Produkt.
10. Schließen Sie die Batterie wieder an und bewegen Sie den Außenbordmotor mehrmals im Kreis, bis die Hydraulikleitungen frei von jeglicher Luft sind.
11. Überprüfen Sie die Anlage auf Dichtheit und beheben Sie etwaige Undichtigkeiten.

## INTRODUCTION

Ces instructions d'installations s'appliquent à un équipement Volvo Penta, commercialisé par Volvo Penta pour être utilisé sur un produit Volvo Penta. Toute autre utilisation que celle spécifiée dans ces instructions risque de provoquer des résultats imprévisibles.

Une bonne préparation est extrêmement utile pour effectuer un travail de service efficace. Un poste de travail propre pour commencer le travail minimise le mauvais placement des outils et des pièces. Prenez les outils, les instruments et les pièces nécessaires pour le travail avant de commencer le travail. L'interruption d'un travail pour prendre des outils spéciaux ou des kits de réparation représente une perte de temps inutile.

## POLICE DE SERVICE

Que ce soit pendant la période de garantie ou hors de garantie, Volvo Penta porte une attention constante à ses produits.

Volvo Penta a pour police de fournir aux revendeurs des connaissances précises de service après-vente pour qu'ils puissent répondre au service professionnel demandé par les consommateurs d'aujourd'hui. Les écoles de service Volvo Penta, les Service Bulletins, les Lettres et Promotions, les Outils spéciaux et ces instructions représentent les efforts de Volvo Penta pour donner aux consommateurs le meilleur service et le plus rapidement possible. Si une question de service ne semble pas pouvoir être résolue dans ces instructions, vous êtes invité à appeler ou à écrire au Département Service de Volvo Penta pour une aide supplémentaire. Ne pas oublier de donner des informations complètes, avec le modèle de moteur et son numéro de série.

Familiarisez-vous avec la garantie Volvo Penta. Si vous avez des questions quelconques, écrivez ou appelez le Département service Volvo Penta. Si des pièces autres que des pièces d'origine Volvo Penta ou des composants ont été utilisés, Volvo Penta peut refuser toute prise en garantie touchant ce moteur.

Lorsqu'une marque ou un outil spécifique est indiqué, une autre pièce peut être utilisée à condition qu'elle ait des caractéristiques équivalentes, aussi bien pour le type, la résistance et la matière. Il est de votre responsabilité de déterminer si une substitution incorrecte risque de provoquer des dysfonctionnements et des dommages corporels. Pour éviter tout risque inutile, les produits équivalents utilisés doivent tous répondre à la norme de sécurité U.S. Coast Guard Safety ainsi qu'aux normes ABYC.

## REFERENCES, ILLUSTRATIONS ET SPECIFICATIONS

Volvo Penta se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis, touchant les spécifications, les modèles et les procédures. Egalement le droit de modifier des caractéristiques ou des pièces à un moment quelconque sans être obligé d'apporter les mêmes modifications sur les modèles déjà commercialisés avant la date des modifications. Toutes les informations, les photos, les illustrations et les caractéristiques contenues dans ces instructions sont basées sur les données disponibles au moment de l'impression.

Les photos et les illustrations utilisées dans ces instructions peuvent ne pas correspondre exactement au modèle actuel ou à l'équipement. L'exactitude permanente de ces instructions ne peut pas être garantie.

Utilisez les couples de serrage généraux pour toutes les fixations sauf annotation spécifique dans les instructions.

## CONSIGNES IMPORTANTES DE SECURITE

Notez soigneusement les symboles d'avertissement ci-dessous, pour les dangers, les avertissements et les mises en garde. Ils avertissent les installateurs et les utilisateurs des risques possibles ou donnent des informations importantes dans ce manuel.

**CEPENDANT les avertissement seuls n'éliminent pas les dangers ni se substituent pas aux précautions de sécurité à bord et aux mesures préventives adéquates pour éviter tout accident.**

 **Danger!**

**Ne pas observer un symbole de danger va provoquer de graves dommages corporels pouvant même aller jusqu'à la mort pour l'utilisateur, les passagers et/ou les autres.**

 **Avertissement!**

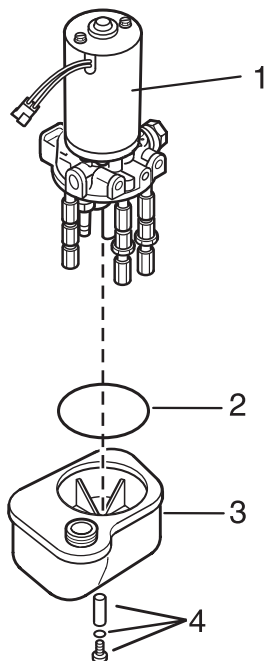
**Ne pas observer un symbole d'avertissement peut provoquer des dommages corporels pouvant aller jusqu'à la mort pour l'utilisateur, les passagers et/ou les autres.**

 **Attention!**

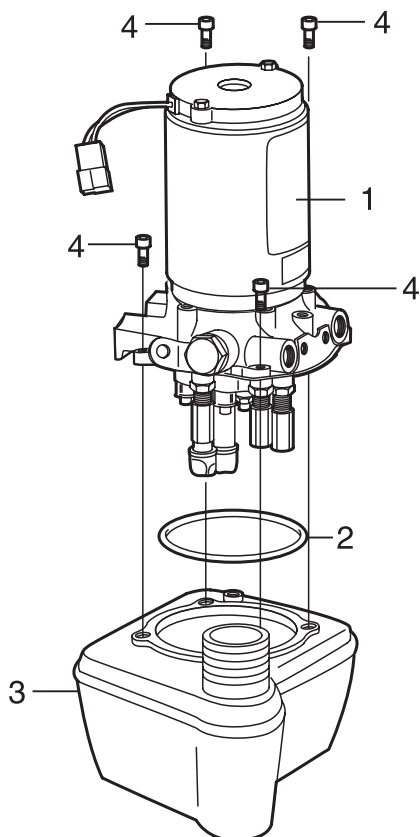
**Ne pas observer ce symbole peut provoquer des dysfonctionnements ou des dommages matériels.**

**N.B. Une attention particulière peut éviter un assemblage ou un désassemblage incorrects.**





22882



22881

Ce kit remplace le réservoir de la pompe Power Trim avec un nouveau réservoir qui utilise quatre vis de montage.

## DEPOSE

1. Débrancher la batterie.
2. Marquer et débrancher les canalisations hydrauliques de la pompe Trim.

**⚠ Avertissement! Nettoyer soigneusement la pompe avant de débrancher les canalisations hydrauliques. Le système hydraulique est extrêmement sensible aux salissures et ne fonctionnera pas correctement en présence d'impuretés.**

3. Débrancher le raccord d'alimentation de la pompe Trim du faisceau de câbles.
4. Enlever les vis du support de montage et déposer la pompe Trim du bateau.
5. Débrancher le moteur de pompe des relais.

**⚠ Avertissement! S'assurer que le poste de travail est parfaitement propre avant de désassembler la pompe.**

6. Vider le réservoir et conserver le liquide dans un récipient parfaitement propre.
7. Enlever les vis de fixation, déposer et jeter le réservoir.
8. Enlever et jeter le joint torique (2).

## POSE

1. Monter le nouveau joint torique faisant partie du kit.
2. Placer le nouveau réservoir sur la pompe Trim.
3. Monter quatre (5) vis à six pans creux de diamètre 6 et serrer au couple de 20-25 in.lb (2,2 – 2,8 Nm).
4. Monter la pompe sur le support.
5. Brancher le moteur aux relais.
6. Remettre la pompe dans le bateau.
7. Brancher les canalisations hydrauliques à la pompe. S'assurer qu'elles sont bien branchées aux mêmes raccords qu'avant la dépose.
8. Brancher le câblage de la pompe au faisceau de câbles du moteur.
9. Remplir le réservoir avec du fluide Volvo Penta pour relevage de l'embase ou un produit équivalent.
10. Brancher la batterie et faire fonctionner l'embase jusqu'à ce que l'air soit purgé des canalisations hydrauliques.
11. Vérifier et, éventuellement, réparer les fuites éventuelles.

## INTRODUCCIÓN

Las presentes instrucciones se refieren a equipos Volvo Penta fabricados por Volvo Penta para utilizar en productos Volvo Penta. Cualquier uso que no sea el especificado aquí puede tener efectos inesperados.

Una buena preparación es de gran utilidad para llevar a cabo un buen trabajo de servicio. Un área de trabajo limpia antes de empezar el trabajo reduce a un mínimo el riesgo de confundir y malcolocar las herramientas y piezas. Antes de empezar el trabajo, asegúrese de que dispone de las herramientas, instrucciones y piezas necesarias. Es una demora innecesaria tener que interrumpir el trabajo para localizar herramientas especiales o kits de reparación.

## POLÍTICA DE SERVICIO

Tanto dentro como después del plazo de vigencia de la garantía, el interés de Volvo Penta por sus productos es constante.

Es política de Volvo Penta proporcionar a los concesionarios los conocimientos necesarios para que puedan ofrecer a los usuarios un servicio profesional. Las escuelas de servicio de Volvo Penta, boletines de servicio, cartas y promociones, herramientas especiales y estas instrucciones representan los esfuerzos de Volvo Penta para proporcionar a los usuarios el mejor y más rápido servicio posible. Si cualquier cuestión de servicio no está tratada en estas instrucciones, le invitamos a que llame o escriba al departamento de servicio de Volvo Penta. Procure proporcionar siempre información completa, incluyendo el modelo y número de serie del motor.

Asegúrese de que está familiarizado con la garantía de Volvo Penta. Ante cualquier duda, escriba o llame al departamento de servicio de Volvo Penta. Volvo Penta no aceptará reclamaciones de garantía si se han utilizado piezas y componentes que no sean originales de Volvo Penta.

Pueden utilizarse otros productos y herramientas específicas que las mencionadas. Sin embargo, las piezas que sustituyen a las mencionadas han de tener características equivalentes incluyendo tipo, resistencia y material. Es responsabilidad de ustedes determinar si una sustitución incorrecta puede tener como resultado el mal funcionamiento del producto y posibles daños personales. Para evitar peligros los productos substitutivos equivalentes han de cumplir la normativa de la U.S. Coast Guard Safety Regulations y la de ABYC.

## REFERENCIAS, ILUSTRACIONES Y ESPECIFICACIONES

Volvo Penta se reserva el derecho a introducir modificaciones en cualquier momento sin noticia previa en las especificaciones, modelos y procedimientos. También se reserva Volvo Penta el derecho a modificar las especificaciones o piezas en cualquier momento sin incurrir en obligación para equipar los mismos modelos fabricados antes de la fecha de tales cambios. Las informaciones, fotografías, ilustraciones y especificaciones contenidas aquí están basadas en la última información disponible en la fecha de impresión.

Las fotografías y figuras utilizadas aquí pueden no ilustrar modelos o equipamientos actuales. No se garantiza la continuidad de la validez de estas instrucciones.

Si no se indica otra cosa en las instrucciones, aplíquense los pares de apriete generales.

## IMPORTANTES ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Observe atentamente los símbolos de seguridad indicados abajo. Advierten sobre peligros posibles o contienen información importante.

**NO OBSTANTE: Las advertencias por sí solas no eliminan el peligro, ni pueden sustituir un manejo adecuado de la embarcación y las correctas medidas preventivas.**

### Peligro

**Si no se tiene en cuenta este símbolo, el piloto de la embarcación, sus ocupantes o terceros sufrirán heridas graves o mortales.**

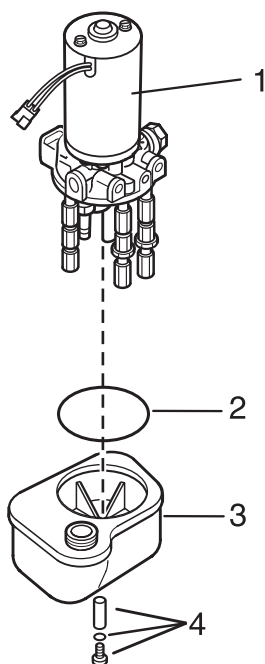
### Advertencia

**Si no se sigue la advertencia, el piloto y ocupantes de la embarcación o terceros pueden sufrir daños o incluso la muerte.**

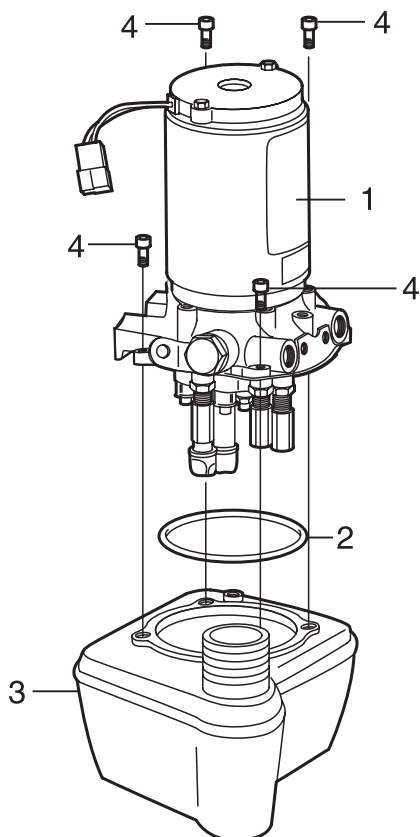
### Precaución

**Si no se cumplen las precauciones pueden producirse daños materiales.**

**NOTA: Hay que poner atención especial para evitar montajes o desmontajes incorrectos.**



22882



22881

Este kit sustituye al depósito de la bomba del reglaje de la potencia con un nuevo depósito, con cuatro tornillos de montaje.

## DESMONTAJE

1. Desconecte la corriente de la batería.
2. Marque y desconecte los tubos hidráulicos de la bomba del reglaje.
- ⚠ **¡Advertencia! Limpie y elimine cualquier material ajeno a la bomba antes de desmontar los conductos hidráulicos. El sistema hidráulico es muy sensible a la suciedad, y no funcionará correctamente si hay suciedad en él.**
3. Desconecte la conexión eléctrica a la bomba del reglaje de la red de cableado.
4. Quite los tornillos de la consola para el montaje, y retírela de la embarcación.
5. Desconecte el motor de la bomba de los relés.

⚠ **¡Advertencia! Asegúrese de que el área de trabajo esté limpia antes de desmontar la bomba del reglaje.**

6. Vacíe el depósito y recoja adecuadamente el líquido de la bomba del reglaje.
7. Desmonte el perno de retención, retire y deseche el depósito.
8. Quite y deseche el anillo tórico (2).

## INSTALACIÓN

1. Monte el nuevo anillo tórico incluido en el kit.
2. Coloque el nuevo depósito en la bomba del reglaje.
3. Monte cuatro (4) tornillos de cabeza hexagonal #6 y apriete a 20-25 in. lb. (2.2-2.8 N•m)
4. Instale la bomba en la consola.
5. Conecte el motor a los relés.
6. Instale de nuevo la unidad de la bomba del reglaje en la embarcación.
7. Acople los conductos hidráulicos a la bomba. Asegúrese de que estén conectados a los mismos puertos a los que estaban conectados con anterioridad.
8. Vuelva a conectar el cableado de la bomba a la red de conectado.
9. Llene el depósito con líquido de reglaje/basculación Volvo Penta, o con un producto equivalente.
10. Vuelva a conectar la corriente de la batería y cicle el propulsor de hélice hasta que haya purgado el aire de los conductos hidráulicos.
11. Controle que no haya fugas; si es necesario corrígelas.

## INTRODUZIONE

Le presenti istruzioni di installazione si riferiscono ad equipaggiamenti Volvo Penta, prodotti da Volvo Penta per l'uso su prodotti Volvo Penta. Ogni uso diverso da quello specificato nelle presenti istruzioni può produrre risultati imprevedibili.

Una corretta preparazione è estremamente utile per un'efficiente esecuzione del servizio. Un'area di lavoro pulita all'inizio dell'intervento previene un'errata collocazione di utensili e di parti. Procurarsi gli utensili, gli strumenti e le parti necessarie all'esecuzione del lavoro prima di iniziarlo. L'interruzione del lavoro per la ricerca di utensili speciali o kit di riparazione comporta inutili ritardi.

## POLITICA DI ASSISTENZA

Volvo Penta ha un interesse costante nei propri prodotti, sia durante che dopo il periodo di garanzia.

Per Volvo Penta è un principio base il fornire ai rivenditori la competenza tecnica necessaria all'esecuzione dell'assistenza di livello professionale richiesta dagli odierni consumatori. Le Scuole di Assistenza Volvo Penta, le Comunicazioni di servizio, le lettere e promozioni, gli utensili speciali e queste stesse istruzioni, rappresentano l'impegno di Volvo Penta nel dare ai consumatori la migliore e più rapida assistenza possibile. Se nelle presenti istruzioni non sembra essere data risposta ad un argomento riguardante il servizio di manutenzione, vi preghiamo di scrivere o di prendere contatto diretto con il Reparto Assistenza Volvo Penta per ottenere ulteriori informazioni. Abbiate cura di fornire sempre dati completi, incluso il modello di motore ed il numero di serie.

Accertatevi di conoscere bene i termini della garanzia Volvo Penta. Se desiderate porre quesiti di alcun genere, siete pregati di prendere contatto con il Reparto Assistenza Volvo Penta. L'uso di parti e componenti diverse da quelle originali può indurre Volvo Penta a respingere le richieste di intervento in garanzia relative al motore in oggetto.

Quando vengono indicati prodotti o utensili specifici di altre marche, questi possono essere sostituiti con altri. Essi devono però possedere caratteristiche equivalenti, incluso tipo, resistenza e materiale. È vostra responsabilità il determinare se una sostituzione non corretta possa risultare in malfunzionamenti del prodotto e lesioni personali di chiunque. Al fine di evitare rischi, i prodotti equivalenti usati devono rispondere a tutti gli standard U.S. Coast Guard Safety Regulations ed ABYC.

## RIFERIMENTI, ILLUSTRAZIONI E SPECIFICHE

Volvo Penta si riserva il diritto di apportare modifiche, in qualsiasi momento e senza preavviso, a specifiche, modelli e procedure. Si riserva inoltre il diritto di modificare in qualsiasi momento parti o specifiche senza per questo incorrere nell'obbligo di equipaggiare parimenti gli stessi modelli di fabbricazione anteriore alla data della modifica. Tutti i dati, foto, illustrazioni e specifiche contenute nelle presenti istruzioni sono basati sulle più recenti informazioni disponibili al momento della stampa.

Le fotografie e le illustrazioni utilizzate per queste istruzioni possono non riprodurre i modelli o gli equipaggiamenti trattati. La continua accuratezza delle presenti istruzioni di installazione non può essere garantita.

Se non altrimenti specificato nelle istruzioni, usare le specifiche generali di coppia per tutti i bloccaggi.

## AVVISI DI SICUREZZA IMPORTANTI

Osservare con attenzione i richiami di sicurezza segnalati dai sottostanti simboli di pericolo, avvertimento ed attenzione. Essi richiamano l'attenzione di installatori ed operatori su possibili pericoli o informazioni importanti contenute nel presente manuale.

**TENERE COMUNQUE PRESENTE CHE: I soli avvertimenti non eliminano i rischi e non sostituiscono una prudente manovra dell'imbarcazione e corrette misure di prevenzione degli incidenti!**

 **Pericolo!**

**L'omissione nell'osservanza di un simbolo di pericolo risulterà in gravi lesioni personali o morte dell'operatore e dei passeggeri dell'imbarcazione, e/o di terzi.**

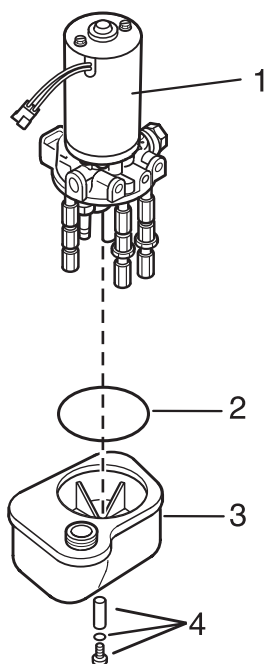
 **Avvertenza!**

**L'omissione nell'osservanza di un avvertimento può risultare in lesioni personali o morte dell'operatore e dei passeggeri dell'imbarcazione, e/o di terzi.**

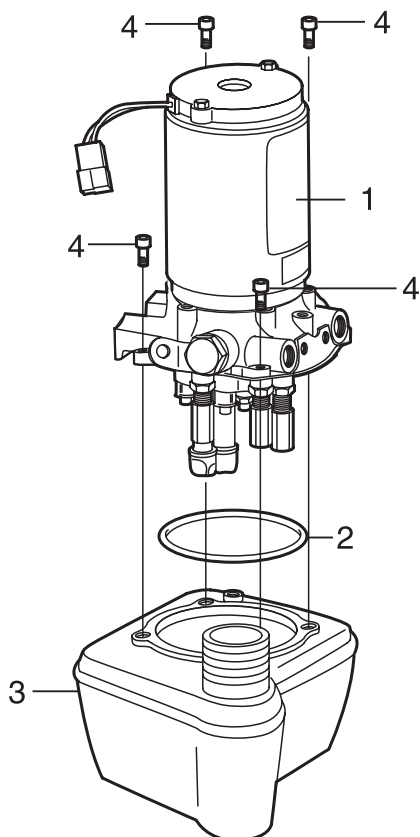
 **Attenzione!**

**L'omissione nell'osservanza di un simbolo di attenzione può condurre a danni o ad avarie dell'equipaggiamento.**

**NOTA! Necessità di usare particolare attenzione per prevenire un montaggio o smontaggio scorretto.**



22882



22881

Il presente kit sostituisce il serbatoio della pompa power trim con uno nuovo, che fa uso di quattro viti di montaggio.

## RIMOZIONE

1. Staccare l'alimentazione alla batteria.
2. Marcare e staccare i condotti idraulici dalla pompa di trim.

**⚠ Attenzione! Rimuovere ogni traccia di sporcizia dalla pompa prima di staccare i condotti idraulici. L'impianto idraulico è estremamente vulnerabile allo sporco e può funzionare in modo non corretto se contaminato.**

3. Staccare dal cablaggio il connettore di alimentazione elettrica della pompa di trim.
4. Rimuovere le viti della staffa di montaggio e rimuovere il gruppo pompa di trim dall'imbarcazione.
5. Staccare il motore della pompa dai relè.

**⚠ Attenzione! Prima di smontare la pompa di trim, assicurarsi che l'area di lavoro sia pulita.**

6. Vuotare il serbatoio e smaltire in modo corretto il fluido di trim.
7. Togliere la vite di fermo, rimuovere il serbatoio e scartarlo.
8. Rimuovere e scartare l'O-ring (2).

## INSTALLAZIONE

1. Montare il nuovo O-ring compreso nel kit.
2. Disporre il nuovo serbatoio sulla pompa di trim.
3. Montare le quattro viti no. 6 con testa a brugola (4) e serrarle con una coppia di 2,2 -2,8 Nm.
4. Montare la pompa sulla staffa.
5. Collegare il motore ai relè.
6. Installare il gruppo pompa di trim sull'imbarcazione.
7. Collegare i condotti idraulici alla pompa. Assicurarsi che siano collegati alle stesse porte da cui sono stati rimossi.
8. Ricollegare il cablaggio della pompa al cablaggio del motore.
9. Riempire il serbatoio con fluido power trim/tilt Volvo Penta o equivalente.
10. Ricollegare l'alimentazione di batteria e sollevare ed abbassare la trasmissione fino a che tutta l'aria sia stata spurgata dai condotti idraulici.
11. Controllare ed eliminare eventuali perdite.

## INLEDNING

Denna monteringsanvisning täcker Volvo Pentas utrustning tillverkad av Volvo Penta för användning på Volvo Pentas produkter. Varje annan användning, än de som specificerats i dessa anvisningar, kan ge oförutsebara resultat.

Ordentliga förberedelser bidrar i högsta grad till ett effektivt servicearbete. Ett rent arbetsområde, innan man börjar jobba, minskar riskerna för att verktyg och delar placeras felaktigt. Skaffa verktyg, instrument och de delar, som behövs för jobbet, innan det påbörjas. Att avbryta ett arbete för att leta efter specialverktyg eller reparationssatser innebär onödiga dröjsmål.

## SERVICEPOLICY

Oavsett om garantin gäller eller inte, har Volvo Penta ett fortlöpande intresse för våra produkter.

Det är Volvo Pentas policy att förse återförsäljarna med servicekunskap, så att de kan ge den professionella service, som dagens kunder begär. Volvo Pentas serviceskolor, servicemeddelanden, brev och kampanjer, specialverktyg och dessa anvisningar representerar Volvo Pentas ansträngning att ge konsumenterna den bästa och snabbast möjliga service. Om en servicefråga inte förefaller besvarad i dessa anvisningar, ber vi dig ringa eller skriva till Volvo Pentas serviceavdelning för ytterligare hjälp. Se alltid till att ge komplett information inklusive motorns modell- och serienummer.

Se till att bli bekant med Volvo Pentas garantisystem. Om du har några frågor, ring eller skriv till Volvo Penta serviceavdelning. Om andra delar än Volvo Pentas originaldelar och komponenter används, kan Volvo Penta refusera garantireklamationer som uppstått och som berör den motorn.

När en märkesprodukt eller specialverktyg specificeras, kan en annan produkt användas. Men ersättningsprodukten måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive typ, styrka, och material. Det är vårt ansvar att avgöra om en oriktig ersättning kan orsaka felaktig funktion hos produkten och personskada. För att undvika risker måste likvärdiga produkter, som används, motsvara alla kraven i U.S. Coast Guard Safety Regulations och ABYCs normer.

## REFERENSER, ILLUSTRATIONER OCH SPECIFIKATIONER

Volvo Penta förbehåller sig rätten att när som helst göra förändringar utan föregående varning, beträffande specifikationer, modeller och åtgärder. Likaså rätten att ändra specifikationer eller delar, när som helst utan att ta på sig någon skyldighet att utrusta samma modeller, som har tillverkats före datum för sådan förändring. All information, alla fotografier, illustrationer och specifikationer, som finns i dessa anvisningar, är baserade på senast tillgänglig information vid tiden för tryckning.

Fotografier och illustrationer, som används i dessa anvisningar, kanske inte avbildar aktuella modeller eller utrustning. Den fortlöpande riktigheten i denna monteringsanvisning kan inte garanteras.

Använd allmän momentspecifikation för alla fästelement, om inte annat specificerats i anvisningarna.

## VIKTIGA SÄKERHETSMEDDELANDEN

Följ noga nedanstående symboler för säkerhetsvarningar för fara, varning och försiktighet. De uppmärksammar montörer och förare på eventuella faror eller på viktig information, som finns i denna instruktionsbok.

**MEN: Enbart varningar undanröjer inte faror och inte heller är de någon ersättning för gott sjömanskap och lämpliga åtgärder för att förhindra olyckor!**



**Fara!**

**Om man inte följer en symbol för fara, kommer det att leda till allvarlig skada eller dödsfall för båtens förare, besättning och/eller andra.**



**Varning!**

**Om man inte följer en symbol för varning, kan det att leda till allvarlig skada eller dödsfall för båtens förare, besättning och/eller andra**

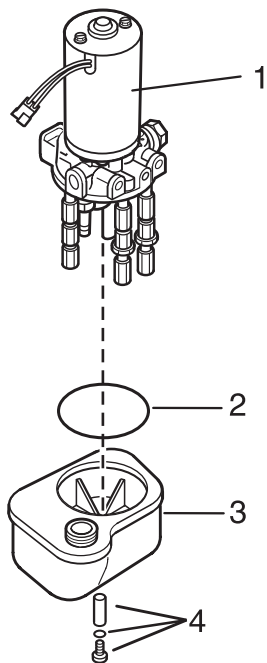


**Försiktighet!**

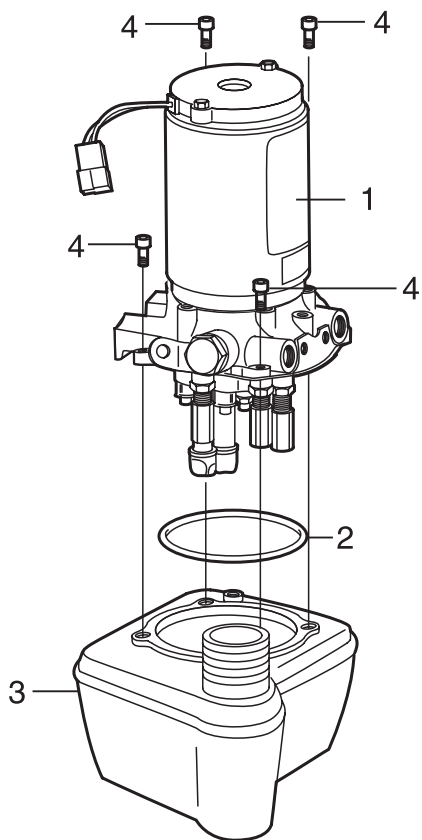
**Om man inte följer en symbol för försiktighet, kan det att leda till att utrustningen fungerar felaktigt eller skadas.**

**OBSERVERA! Särskild uppmärksamhet skall iaktas för att undvika oriktig montering eller demontering.**

Den här satsen ersätter trimplanspumpens reservoar med en ny komponent som har fyra monteringskruvar.



22882



22881

## BORTTAGNING

1. Koppla bort batteriet.
2. Märk upp och koppla bort trimpumpens hydrauliska anslutningar.

**⚠ Varning! Rengör pumpen noga innan hydraulrören tas bort. Hydraulsystemet är extremt känsligt för smuts och fungerar inte korrekt om det blir förorenat.**

3. Koppla bort trimpumpens elanslutning från kabelmattan.
4. Ta bort fästkonsolens skruvar och lyft upp trimpumpen från båten.
5. Koppla bort reläerna från pumpmotorn.

**⚠ Varning! Se till att arbetsytan är ren innan trimpumpen tas isär.**

6. Töm reservoaren och kassera hydrauloljan på ett miljömässigt riktigt sätt.
7. Ta bort fästskruven, ta bort och kassera reservoaren.
8. Ta bort och kassera O-ringen (2).

## MONTERING

1. Montera den nya O-ringen som finns i satsen.
2. Sätt den nya reservoaren på trimpumpen.
3. Montera fyra (4) nr 6 insexskruvar och dra åt med 2.2-2.8 N•m
4. Montera pumpen på konsolen.
5. Anslut reläerna till motorn.
6. Montera trimpumpen i båten.
7. Anslut hydraulrören till pumpen. Se till att de monteras i samma anslutning som de togs bort från.
8. Anslut pumpen till motorns kabelmatta.
9. Fyll reservoaren med Volvo Penta Power trim/ tilt vätska eller motsvarande.
10. Koppla in batteriet igen och kör trimplanen upp och ned tills all luft har försvunnit ur hydraulrören.
11. Kontrollera om det finns läckor och åtgärda i så fall.



Volvo Penta of the Americas  
1300 Volvo Penta Drive  
Chesapeake, VA 23320-9810